



## Landsbygdsdepartementet

*Jakt-, fiske- och sameenheten*  
*Departementssekreterare*  
*Lars-Marcus Kuhmunen*  
*Telefon +46 8 405 2840*

### Protokoll

#### Möte med de nordliga förhandlingsdelegationerna om Nordisk samekonvention, 22–23 september 2011 i Kiruna

---

Närvarande:

#### Finland

Satu Paasilehto, ordförande  
Esko Lotvonen  
Klemetti Näkkäljärvi  
Camilla Busck-Nielsen, sekreterare

Klemetti Näkkäljärvi deltog inte under dag 2.

#### Norge

Petter Drefvelin, ordförande  
Ingrid Aamodt  
Martin Sørby  
Auhild Schanche  
Elle Merete Omma, Sekreterare

Auhild Schanche deltog inte under dag 2.

#### Sverige

Robert Andrén, ordförande  
Sara Larsson  
Carina Mårtensson  
Göran Ternbo  
Lars-Anders Baer  
Lars-Marcus Kuhmunen, sekreterare

## § 1

Ordförande för mötet, Robert Andrén, öppnar mötet och hälsar samtliga välkomna och lämnar över ordet till Sametingets styrelseordförande Sara Larsson. Sara Larsson håller ett kort anförande och hälsar samtliga välkomna.

## § 2

Dagordningen fastställs.

## § 3

Förslag till ändringar i artikeltexten skickas in efter mötet och ordförandelandet ansvarar för att synpunkter och konkreta textförslag förs in i utkastet till konvention runt vilka förhandlingarna sker. Ett huvuddokument ("Mastercopy") upprättas således av det svenska ordförandeskapet. Ansvaret för detta grunddokument följer ordförandeskapet.

Respektive delegation ansvarar för egna mötesanteckningar.

Mötesprotokollet översätts till nordsamiska. Under de första tre åren, med start 2011, bekostar ordförandelandet översättningarna. Övriga förekommande anteckningar eller dokument översätts normalt inte till nordsamiska men i vissa komplicerade frågor ska den möjligheten finnas och bekostas då enligt ovan princip.

## § 4

Arvode, logi och övriga omkostnader för tolken delas mellan länderna. Under de första tre åren, med start 2011, bekostar ordförandelandet tolkens omkostnader. Sverige är ordförande 2011, Finland innehar ordförandeskapet 2012 och därefter Norge under 2013.

## § 5

Delegationerna gick igenom kapitel 3.

## § 6

Delegationerna beslutar att vänta med den preambulära texten till sist. Arbetsmetodiken som beslutades innebär i en första etappatt en första gemensam läsning av artiklarna sker för att få en förståelse för respektive lands synpunkter.

Delegationerna beslutar att till nästa möte enskilt fundera över behovet av definitioner.

Arbetsmetodiken kan revideras om delegationerna anser att den inte är effektiv.

Audhild Schanche och Klemetti Näkkäljärvi meddelar att de inte kan delta på mötet under andra dagen.

Mötet bryts och fortsätter imorgon.

#### § 7

Delegationerna beslutar att fortsätta med en första läsning av kapitel 1 vid nästa möte, som förläggs till Stockholmstrakten.

För 2012 är utgångspunkten att två möten förläggs till våren och ett möte till hösten. Den finska delegationen återkommer vid nästa möte med möjliga mötesdagar under 2012.

#### § 8

##### Övriga frågor

##### *Sekretariat*

Sekreterarna sköter det praktiska inför, under och efter mötena. Sekreterarna sammanställer och förbereder textförslag. Förhandlingar sker enbart vid delegationsmöten.

Sverige åtar sig att komma med ett förslag till första utkast som mall för sekreterarna.

##### *Omvärldsanalys*

Delegationerna redogjorde för pågående processer i respektive land med bäring för samiska frågor.

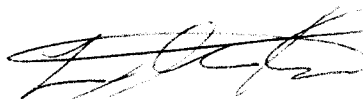
#### § 9

Beslutades att nästa möte äger rum den 29-30 november 2011. Längden på mötet beror av vad som ska hanteras vid mötet.

Vid protokollet



Robert André  
Ordförande



Lars-Marcus Kuhmunen  
Sekreterare